Año II. Habana, Marzo 14 de 1886. Núm. 46

GALICIA MODERNA

SEMANARIO DE INTERESES GENERALES.

Fundador: JOSE NOVO y GARCIA. Editores: RUIZ Y HERMANO.

PRECIOS DE SUSCRICION EN BILLETES.

	Año.	Mes.
Habana	$11-00	$ 1-00
Interior	11-00	.....

Direccion y Administracion, Aguiar 73.
APARTADO 359.

PRECIOS DE SUSCRICION EN ORO.

	Año.	Sm str
Puerto-Rico	$ 5-50	$ 3-00
Peninsula Extranjero	$ 8-00	$ 4-50

SUMARIO.

Los precursores: F. Hermida.—Rosalia Castro: Juan Manuel Espada.—Os primeiros versos: L. U. Gris.—Carta al Sr. D. Aureliano J. Pereira sobre su libro Shakspeare-Calderon: Emilia Pardo Bazán.—Os gallegos fora d'os lares: Eladio Rodriguez Gonzalez.—Cousas de vellos: A. J. Pereira.—A la señorita C. M. C: Onabru.—Los niños: Francisco Hermida.—Contra el cólera.—Correo de Galicia.—Una artista gallega: H.—Habana.—Centro Gallego.—Efemérides gallegas.

LOS PRECURSORES

CADA correo que llega de Galicia lo abrimos con mano temblorosa.

Ya es un periódico el que nos anuncia la muerte de un amigo de la infancia, de un compañero de colegio, ya es la noticia del fallecimiento de un anciano de todos amado en su ciudad natal como D. Antonio Vila, padre del poeta lucense Eladio Vila, Director de *El Regional*, ya es la muerte de una bella y santa señorita María Batista y Sanz, hija del adinerado comerciante coruñés D. Francisco Batista ó el fallecimiento de un gallego tan ilustre y tan querido como Prieto Puga.

En este último correo, la continuidad de esas tristezas ha sido rota con el envio de un bello libro titulado *Los Precursores*.

Manuel Murguía es su autor. Murguía el viejo y siempre nuevo Murguía, rompe la marcha, comienza la primera jornada de su excursión literaria con la modesta frase de Barriére:

—¿Qué faites vous?

—Je ne fais rien, je fais les autres.

Luego usando la vieja frase de un viejo parisien Murguía dá por bien tenidos los enemigos que tiene. Recuerda á Lady Macbet y cree que toda el agua del mar no bastaría á lavar la negrura de la historia de aspereza y orgullo que dice le han formado, aun aquellos que tuvo como amigos y sirvió como hermanos.

Murguía se enorgullece de tener enemigos y exclama con Balzac. No temo tener odios; desgraciado del que no los tiene!

Quince páginas emplea Murguía en hablar de sí y en consumir reticencias, cuya dirección no es patriótico seguir. Pero, donde lleguen han de doler. ¡Oh, vaya si dolerán!

Realmente Murguía no necesita defenderse.

Su libro *Los Precursores* donde á su modo pinta á Faraldo, á Aurelio Aguirre, á Sanchez Deus, á Pondal, á Cendon, á Avendaño, á Rosalía Castro y á otros queridos muertos..... es luminoso como el sol, y como el sol tiene su mancha. Es ella, la rencorosa ironía copiosamente vertida contra los jóvenes escritores gallegos.

Respetuosos nosotros con la propiedad literaria nos privamos de insertar aquí algunas de las biografías del libro de Murguía. Esperamos para ello el permiso de los señores Latorre y Martinez, editores.

Desde luego lo que con el mejor gusto publicaremos en el próximo número, será el prólogo de 18 páginas que coloca el escritor gallego universalmente conocido, Manuel Murguía, al frente de su libro *Los Precursores*.

Observamos en el estilo de Murguía un sabor traspirenáico y cierta tendencia á robustecer sus afirmaciones con los literatos franceses.

En el sentido de humanidad eso es bueno..... por que ninguna literatura es más humana que la francesa.

En resúmen, *Los Precursores* constituyen un suceso literario.

F. HERMIDA.

ROSALIA CASTRO.

Hemos leido en *El Español* un bello y patriótico artículo del doctor Espada. Es el escrito de nuestro distinguido paisano un llamamiento en honor de Rosalía Castro, asunto iniciado y propagado por GALICIA MODERNA desde el tiempo en el cual dirijia este periódico el Sr. Novo.

El esfuerzo hecho en pró de Rosalía Castro por el doctor Espada desde *El Español* es este:

GALICIA Y ROSALIA CASTRO.

No hay seguramente un solo hijo de Galicia, ni en las grandes capitales ni en los mas pequeños pueblos, sea en Europa, sea en América hasta quien no haya llegado el nombre de Rosalía Castro.

Para los que leen, para los instruidos este nombre vá íntimamente ligado á los *Cantares Gallegos* y á las *Follas Novas*. Ellos saben lo que estas dos obras significan, las han leido una y otra vez, las han gustado, han aspirado su aroma, han visto como nuestro dialecto se eleva y sube, y sube más y más en lábios de la inspirada cantora.

Algunos que apenas conocian la lengua de sus padres, la en que balbuceron las primeras palabras, han aprendido á conocerla y á amarla. Otros que la tenian en ménos, han cambiado de opinión, al admirarla en la dulce, en la fluida, en la inspirada vena de nuestra tierna poetisa.

En sus versos, la idea se tiñe de suaves matices; parece como que se enorgullece y se deleita, al envolverse en la céltica túnica, con que la cubria la musa de nuestra raza, el hada misteriosa que ya triste y doliente, ya alegre y zumbona, ya vigorosa y enérgica canta nuestras penas, pinta con pincel inimitable los encantos de la naturaleza física, abre horizontes nuevos á la perdida esperanza ó esparce la semilla de la fé en un porvenir mas lisongero.

Pero ¿cómo llega hasta el pueblo? ¿Quién es Rosalía, se preguntan los unos á los otros, entre aquellos que no leen libros? De monte en monte, de otero en otero, de valle en valle y de floresta en floresta los ecos repiten sus palabras. Como las cañas del Rey Midas, los corazones las repercuten y las entregan á los vientos, las brisas las llevan en sus húmedas alas, se pintan en las cristalinas fuentes, se graban en los troncos de los árboles, las murmúran las hojas en los bosques, las liban las abejas en las pintadas rosas y en fin, constituyen un elemento de la atmósfera de la región gallega y entran en nuestras venas y circulan en nuestra sangre y se apoderan por mágico encanto de nuestro espíritu y de todo nuestro sér.

La inmensa popularidad que ha alcanzado la autora de «*Follas Novas*,» se cimenta sin duda alguna en lo peregrino de su ingenio, en lo dulce, rico y castizo de su dicción, en la novedad, valentía y estrañeza de sus giros, en la perfección y en la exactitud con que retrata lo que pasa en el corazón humano y en la manera que tiene de pintar y animar el mundo físico que la rodea. Pero, con ser esta suma de cualidades bastantes á dar á cualquier vate imperecedera gloria, no serían suficientes por sí solas á darla el señaladísimo puesto que entre nosotros ha logrado.

Hay en Rosalía algó más que el génio en un sentido extenso; hay ó mejor dicho, había facultades especiales que hacen de ella el poeta de la raza, la musa de una region, el vate singularísimo que á virtud de una intuición prodigiosa, llama á la superficie lo que bulle, lo que hierve en el fondo y que revela secretos regionales íntimos, que solo un egrégio artista puede llevar á la paleta ó á la lira.

Rosalía es la chispa que cae sobre materiales combustibles, de largo tiempo atrás preparados; la gota de agua que hace desbordar el vaso lleno; la pequeña, pero oportunísima fuerza que obrando sobre masas gigantescas en equilibrio inestable, las desprende y precipita; el misterioso impulso que, actuando sobre átomos sueltos y dispersos, los llama á la forma y los cristaliza.

La nota más saliente de sus obras es un amor vívido, profundo, entrañable hácia la tierra que la vió nacer. Fuera de ella no hay sol, no hay luz, no hay belleza; los pájaros no requiebran de amores á sus dulces compañeras, el íris no tiene colores ni la flor despide aromas. La nostalgia, esa enfermedad epidémica, ese padecimiento del corazón de las razas montañesas, separadas de sus riscos y sus breñas, ha hecho presa en nuestra poetisa y esta disposición de su espíritu, igual á la que en mayor ó menor escala existe en todos los gallegos, es la que inspira sus más bellas estrofas.

Parece que por su boca hablamos todos

Sus lágrimas han corrido por nuestras mejillas. Sus alegrías, al recordar el suelo natal ó al volver á él, nosotros las hemos sentido. Ese vacío, ese hastío, ese cansancio que esperimentaba en las áridas estepas de Castilla, los siente todo gallego, cualquiera qae sea el país que habite, quizás no tan bien ni tan hondamente como la autora de los *Cantares gallegos*; pero el sentimiento es el mismo.

Esta particularidad hará que los versos de Rosalía sean siempre para sus conterráneos una especie de cristal, donde se reflejan embellecidos sus própios afectos, una cuerda que jamás dejará de vibrar al unísono de nuestros corazones. Leer á Rosalía es leerse á sí propio, que á tanto llega la maravillosa propiedad con que, al retratarse á sí misma, pinta Rosalía á sus comprovincianos.

No es solo en esto en donde Rosalía viene á ser la encarnación del sentimiento y de la vida regionales. Nuestro cielo, casi siempre hermoso, se cubre á veces con un toldo de nieblas y de brumas que dan al horizonte ciertos tonos melancólicos. Quizá por esto, contribuyendo á ello otras muchas causas, hay en el fondo del carácter gallego un aire de tristeza y melancolía dulce y apacible, que no excluye la esperanza ni cierra la puerta á los ensuéños. Nuestro espíritu rasga con frecuencia el tul de vapores que nos cubre y divisa nuevos horizontes, nuevos soles y sueña y se pierde y se desvanece en el éxtasis que se percibe y se siente en cuanto ha escrito Rosalía. Su melancolía, su espiritualismo, su dulce vaguedad arrancan de la tierra en que ha nacido. La vigoresa expresión de estas ideas y de estos sentimientos señala el despertar de una literatura regional, rica, en colores, vária en perspectivas, de tonos nuevos y originalísimos, que darán á conocer las poderosas corrientes de vida que existen en Galicia.

En este renacimiento literario el más notable, el más querido, el más famoso de los precursores será siempre Rosalía Castro.

Su muerte ha sido un luto general para Galicia. Su capital, la reina del Cantábrico, organiza una velada fúnebre en honor de Rosalía. En ella, toman parte; en representacion de la tierra una mujer, capaz de ennoblecer por sí sola una nación y un siglo: Emilia Pardo Bazán; en nombre de la gran pátria, el primero de los oradores de los tiempos pasados y presentes, Emilio Castelar.

¿Serémos los gallegos de América ménos que los de la metrópoli? No sin duda. Las glorias regionales son nuestras glorias. Cuanto ama Galicia, eso amamos nosotros. Cuanto la eleva y la ennoblece, nos ennoblece y nos eleva.

Con los escasos elementos de que en la Habana disponemos entre la colonia y con la tan importante como bien agradecida cooperación de nuestros hermanos de estas bellas provincias cubanas y de las peninsulares se realizará una velada, cuyos productos se destinarán á perpetuar la memoria de Rosalía.

¿No se asociarán á este hermoso ponsamiento los hijos de Galicia en Montevideo, en Buenos-Aires, en Méjico, y en Rio Janeiro? Todo hace presumir que sí y con el mayor entusiasmo.

Si el fin corresponde á nuestras esperanzas; podremos erigir en Galicia á la autora de los «Cantares Gallegos» un monumento que diga á las generaciones venideras; «los gallegos de América, contemporáneos de Rosalía Castro, al honrar su memoria, han probado su ferviente amor á Galicia, demostrando que guardaban en su corazon para los consagrados á la santa causa de la redención de su tierra, cariño y gratitud sin límites.»

El Presidente de la Comisión organizadora de la velada.

JUAN MANUEL ESPADA.

OS PRIMEIROS VERSOS.

Era un dia de festa d' o mes de nadal de 1880. O ceo estaba cuberto de nubarrós pardos qu' acochaban o sol, infruindo á qu' a tarde fose mais melancónica d' o que acostuman á ser as d' outono.

Eu camiñaba pol-o quinteiro que dend' Oleiros leva ô Porto de Santa Crús, frente â Cruña.

O camiño estaba cuberto d' estrume e follas de castiñeiro qu' amainaban o ruido d' os meus pasos.

Sobr' a cume d' un souto víanse as campás d' a igrexa de Lians, y-â outra banda erguíase a torre d' Hércules sobr' ús penedos en que se desfacian as marexadas causando un xordo rumor que se misturaba c' o run-run d' os pinales.

***

Encontrábame xa n-a Lóngora, frondoso rueiro cheo de longos soutos e pinales espesos.

De mui lonxe, escoitábase vagamente o barullo d' a foliada que se facía n-o veciño lugar de Coruxo.

Os sons d' a gaita chegaban hastra min esmayadamente, facendo medrar aquela tristura que cuasemente érame agradabre.

Todo invitaba á pensar je pensei tantas cousas!

***

Despois qu' estiven engayolado ollando o feiticeiro paisaxe que s' estendía diante de min; cando comenzaba n-o mais íntimo d' o meu esprito unha terca loita entr' os ledos recordos d' a niñés y-as esperanzas d' o porvir; cando estaba tan ensimismado que non sentía xa nin o bruar d' o mar, nin o rumor d' os pinos, nin o barullo d' a foliada, nin os alegres aturuxos que turbaban de vez en cando o doce quedismo en que s' encontra decote a poética Lóngora; estonces fireu os meus ouidos unha armonía tan terna com' unha toada de Gounod, tan melancónica com' un poema d' o escocés Ossian, tan vaga com' unha balada irlandesa; armunía que, espertándome d' aquel ensimismamento, causóume un estremecemento imparolabre, e fixo rubir ôs meus ollos un bágoa mais imparolabre ainda.

Aquela música era gallega, é decir, era unha armunía en que se sinten eses sons que nos falan d' o ceo, ises concertos que tan axiña nos fan soñar en algo desconocido como nos presentan as alegrías verdadeiras d' o mundo.

¿Quén executaba esta armunía? ¿Eran fadas que viñan á arrincarme d' aquelas fondas contempraciós? ¿Eran quizais soidos d' o meu cerebro, ou era executada por seres humás?

Erguinme; atrávesei pol-a canle d' unha leira e saltei un valado cáendo n-unha corredoira fonda. Despois atopeime c' un cercado de bidados, que brinquei tamén, atopándo con vinte ou trinta rapaces, vestidos de mouro, n-o medio d' os que s' erguia un estandarte, cuberto de loito, co' a lênda: «Orfeon Brigantino.»

'Os poucos menutos comenzaron a cantar unha plegaria en gallego, e puxéron sobre unha tomba porciós de coroas de sempreviyas, c' unhas cintas onde se leían estes verbes:

«A Don Marcial del Adalid y Gurrea.»

Aquel fatò de rapaces nembros d' a sociedade «Liceo Brigantino,» iban á pôr sobre a tomba d' o mais intelixente músico d' estes tempos á derradeira proba d' agradecemento.

O amor pol-a patrea tiña alí xuntos á aqueles antusiastas rapaces!

***

Pouco despois salín d' o cimiterio de Lians, e collín pol-o rueiro que leva á Oleiros.

Aquela música, úneca qu' hastra entónces falárame d' algo grande, resoaba ainda n-os meus ouidos.

Novos pensamentos: solo quería â terra. O amor d' a patrea, primeiro cariño que sentín, revertia n-o meu peito.

***

Cheguei â pousada onde paraba, subín ô sobrado y-abrín a xanela que daba ô medio dia.

O sol habíase agachado xa. Era a hora d' entre lusco e fusco,

A 'strela d' a tarde deixaba ver xa o seu *disco* que s' asemellaba á un diamante; os pinales envolvíanse paseniñamente n-as brétemas anunciantes d' a noite; as arrás entoaban, como de costume, unha armunía sin nome capas de dar dôr de moas; y-unha brandiña bris, cheia de feiticeiros prefumes, indicaba que a natureza comenzaba a vivir a vida d' a noite.

Púxenme a ollear o panorama nouturnio que tan en carauter s' hachaba c' o meu esprito.

As sombran acochaban o val, pro ainda puiden ver á Torre d' Hércules n-o oeste e n-o sur a aldea de Carral!

N-esto volvía d' a foliada o gaiteiro Chinto, amigo meu, qu' ô pasar por diantre d' a pousada repinicaba unha valente muiñeira.

***

Senteime preto d' unha mesa-escritorio, e púxenme á escribir.

Fixen os primeiros versos d' a miña vida e quedei como amurriñado.

Cando volvin en min, ollei con sorpresa que, sin sabelo, os versos aqueles estaban feitos en lingua gallega.

L. U. GRÍS.

Habana, 1886.

CARTA AL SR. D. AURELIANO J. PEREIRA

SOBRE SU LIBRO SHAKSPEARE-CALDERON.

Distinguido amigo y compañero Me pide V. parecer acerca de su última obra, *Paralelo entre Shakspeare y Calderón*, premiada en el Certámen literario que selebró el Instituto de Lugo. Con gusto diré mi opinión á V. y al público, en la forma más sucinta y modesta que es la epistolar, por no consentirme mis actuales trabajos que los abandone largo tiempo, ni que me engolfe en los estudios indispensables para hablar de autores tan

excelsos, y hacer *crítica de crítica*, empresa laboriosa y árdua, si las hay en el mundo.

Empiezo reconociendo que para desenvolver como es debido el tema propuesto, se requerían condiciones muy distintas de aquellas en que V. se encontró. ¡Apénas hay tela cortada con un tema semejante! Demos de barato que se renuncie á saber algo no más de lo que la infatigable crítica gemánica ha desentrañado en el monumento calderoniano y shakspeariano; que se prescinda de los innúmeros comentarios, notas y escolios, de las monografías é investigaciones referentes al orígen del teatro inglés y español, que no se pretenda atesorar riquezas bibliográficas, ni rebuscar noticias inéditas en tan espigada heredad; acaso esta labor de erudito y de benedictino, con ser la más ingrata, no sea la más difícil de la crítica; harto más mérito supone, en mi concepto, el emitir un juicio atinado y á la vez original; el pensar bien sin dejar de pensar por cuenta propia; el hablar de un autor con el fuego y energía que presta á la palabra el conocimiento de un asunto y el interés que nos inspira. Y para lograr este resultado, es preciso familiarizarse con los autores; y cuando los autores son Shakspeare y Calderón, ya no es floja tarea sólo leerlos despacio. Un año entero, miéntras aprendía la lengua inglesa, fué Shakspeare mi lectura casi esclusiva, en un tomo de 1,007 páginas, á dos columnas, de apretados y menudísimos caractéres. Pues bien: si es cierto que llegué á aprender de memoria escenas de las obras maestras *Otelo*, *Hamleto*, *Romeo y Julieta*, *Ricardo III*, también lo es que de otras tragedias y comedias ménos conocidas, áun hoy no me he saciado, ni puedo decir que las poseo á fondo. De mi exploración shakspeariana saqué en limpio: 1º Que para conocer á Shakspeare no basta leerlo una ni dos veces, ni leer una ó algunas de sus obras. 2º Que Shakspeare es tan desproporcionadamente grande, que no le iguala ningún otro dramático, excepto Esquilo (considerado cada cual en su respectiva esfera y tiempo). Más adelante apoyaré este dictámen: ahora sólo quiero insistir en la dificultad que, para el tema que V. desenvolvió, supone la mera lectura de los autores en el plazo inverosimilmente corto que otorgaron las bases del certámen. Pero además, como ni el más diestro marino navega sin brújula, es de rigor consultar unas cuantas obras de crítica, que yo admito que sean las más compendiosas; es necesario repasar la historia, para que cada figura literaria se sitúe en su verdadero puesto, en su ambiente natural, y para que no juzguemos al poeta de Isabel Tudor como juzgaríamos á Byron ó á Nuñez de Arce. Esto pide espacio y libros; V. no contaba con lo primero, y en cuanto á lo segundo, yo sé por experiencia cuán mancas y deficientes son las bibliotecas provinciales, y cuán árdua cosa es procurarse á veces el libro que se ha menester, áun encargándolo á la corte. No hace mucho que carecí de varias obras referentes á Raimundo Lulio; y cuando dictaba el *Estudio crítico de las obras de Feijóo*, recuerdo que apenas pude reunir dos ó tres de las que mas deseaba consultar. Algo se encuentra, buscando mucho; pero si dedicamos á juntar libros las horas necesarias para escribirlos, haremos famoso negocio.

Insisto en tales pormenores, á fin de añadir, en elogio de V., que escribiendo un paralelo de Calderon y Shakspeare, sin tiempo, sin libros, con el ahogo y premura que sabemos, ha conseguido, á pesar de lo desfavorable de las circunstancias, realizar un estudio metódico y bien pensado, y adoptar las opiniones generales más rectas. Su obra de V. puede ser consultada con fruto por los que deseen conocer en resúmen, pero con acierto, la cuestión que en ella se ventila. Ha leido V. algo de lo mejor que sobre Calderon y Shakspeare se ha escrito, y sóbria y atinadamente ha tomado los textos que bastan para dar cuerpo y autoridad á un estudio crítico. Sin la precipitacion forzosa con que corrió su pluma, sin los inconvenientes casi invencibles con que hubo de luchar, el libro hubiera sido más personal y vigoroso; pero es usted jóven, y no le faltan alientos para aspirar á mayores triunfos.

Digo que el libro hubiera sido más personal y vigoroso porque creo que sus apreciaciones pecan de templadas ó por mejor decir, de tímidas. Otorga V. á Shakspeare la primacía sobre Calderón, pero con infinitos miramientos, y no sin ceñirse á veces á las apreciacionos, ó más bien al panegírico de Revilla y Alcántara García en su *Historia de la literatura española*. Hay que ser más radical: hay que decir claramente y sin embages que, en rigor, no cabe paralelo entre Calderón y Shakspeare, porque Shakspeare lleva á Calderón muchos codos de altura. Y basta que esto sea verdad para que debamos declararlo, sin miedo á la nota de tibios amantes de nuestra patria. Yo he pensado siempre lo que ahora escribo; algo indiqué ya, en el mismo sentido cuando se verificó el Centenario de Calderón, y el ilustrado literato Sr. Vidat me impulsó á emborronar dos artículos, referentes á tan memorable solemnidad, y á la que deseaba el Sr. Vidat que se celebrase á honra de Cervantes con mayor justicia. Cervantes si que puede hombrearse con Shakspeare y con cualquiera ingenio de los mayores que hayan producido los siglos; que Calderón, valiendo mucho, tengo para mi que no alcanza ni á Cervantes ni á Shakspeare. El asunto me apasiona de tal modo, que ahora quisiera poder dedicarle no estos breves párrafos, sino un libro, donde sin citar autoridades, con ayuda no más de mi convicción, explicase y probase á demostrar aquello en que tantas veces medité, abierto ante mí el tomo del gran dramático inglés. Voy sólo á apuntar algunas de mis razones, como en cifra.

Siente V., fundadamente, en su libro, que Shakspeare es todo el teatro inglés, no en el sentido de que no hubiera más autores dramáticos que él, que ciertamente los hubo, y muchos, sino en el de que su inmenso genio anuló á los demás, desde Marlowe hasta Peele. Entre nosotros, Calderón no anuló á nadie, ni á Tirso, que le vence en naturalidad y humanidad, ni á Alarcón, más perfecto, ni á Lope, más lozano en su fantasía. Todos pueden medirse con él. Pero esta especialidad de Shakspeare en el teatro inglés es lo de ménos. Shakspeare no se ha de juzgar como autor dramático solamente: supongamos que, en vez de dramas, hubiese escrito poemas; figurémonos que ninguna de sus obras fuese representables, y que su nombre desapareciese de la lista de los autores que suministran contingente para las tablas; ¿qué importaría? Tampoco se ponen hoy en escena tragedias de Esquilo, y sin embargo su *Prometeo* es inmortal. El *autor dramático representable* es (por mucho que sus obras conmuevan, interesen, deleiten al público) una personalidad literaria inférior al *poeta* que, al través de los siglos, vive, crece, se agiganta en la difícil prueba de la lectura solitaria, detenida, despojada de los accidentes de la *mise en scéne*, y donde queda solo el valor intrínseco, la sustancia de su gonio creador. Shakspeare no debe, pues, ser juzgado con arreglo á la preceptiva dramática, de suyo estrecha y convencional ni el vasto océano de su talento puede encerrarse en los límites mezquinos de un género dado.

En Shakspeare los encontramos todos: el drama filosófico (*Hamlet*), que sólo en el *Prometeo* clásico tiene digno rival; el psicológico *Otelo*, *Macbeth*, *Measure for measure*; el poema amoroso (*Romeo y Julieta*), y la epopeya histórica (desde *Richard III* hasta *King Henry VII*); la leyenda de una raza y el estudio de un pueblo (*Merchant of Venice*); la fantasía, el ensueño poético *Tempest*, *Midsummer nigth's dream*). Yo no puedo aceptar el dicho de Vaquerie, que *Shakspeare nos da á comer su carne y á beber su sangre*: tal imagen me parecería feliz si se aplicase á algun lírico, como Byron, como Tasso, como Becquer, de los que miran para dentro, se retratan en sus obras, y todo lo sacan de su propia sustancia: la poderosa y soberana objectividad de hombres como Shakspeare y Dante permite afirmar que el alimento que nos ofrecen es la sangre y la carne del universo, la médula de la realidad. Son un espejo donde se refleja el hombre y la creación, no mutilada y vista por una de sus fases no más, sino en toda su grandeza, fuerza y hermosura.

¿Poseé Calderón esta regia prerrogativa? No, ciertamente. Sus acendrados admiradores se ven en grave aprieto cuando intentan vindicarlo de la acusación de no haber comunicado soplo vital á un personaje; de no haber engendrado un sér viviente. En vez de individualizar, Calderón generalizó; lo hizo con divino ingenio, con sutileza y habilidad extraordinaria; galvanizó diestramente, remedó la vida, pero no acertó á infundirla. Sus héroes fueron raciocinios, sentimientos, ideas, todo ménos hombres; éste representa el honor, aquel los celos, el otro el libertinaje; el de mas allá la lealtad, y ninguno la humanidad en su complicada organización, en las fibras íntimas de sus tejidos morales. Acaso maliciará V. si opino así sobre Calderón (al cual V. juzga de un modo bastante análogo), porque se le ha clasificado como idealista, miéntras Shakspeare figura entre los realistas. Bien sabe Dios que no llevo la cuestión á terreno tan dogmático. Para mí, la cosa es llana y casi sencilla; se reduce á números: es que, con tener Calderón gran cantidad de talento, Shakspeare, lo repito, tiene mucho más. Tambien Shakspeare creó *tipos generales*; tambien personificó los celos en *Otelo*, la hipocresía en *Angelo*, el remordimiento en *Macbeth*, la ambición en *Ricardo. III*, la abnegación en *Cordelia*; pero el caso es que á la vez que personificaciones, Otelo y Angelo, y Ricardo III, y todos los moradores del mundo de Shakspeare, son individuos de nuestra especie, alientan, andan, se tienen de pié; son ideas, pero ideas que se hicieron carne para habitar entre nosotros.

Segun observa acertadamente, bastan solo los caractéres femeninos para subir á Shakspeare muy por encima de Calderón. Las mujeres de Calderón son muñecas rígidas, cautivas en los duros pliegues de su brial, tiesas y embutidas en su angosto corpiño y su almidonada gola, como lo estan los retratos de la época. ¡Cuánta disertación, cuanto discreteo, cuanta gala postiza habria que quitarles para descubrir, no ya

sus músculos y nervios, sino sólo su epidérmis femenina! Media humanidad, la hembra, falta en Calderón: en cambio Shakspeare la admitió, no solo como elemento dramático, sino como individualidad típica, objeto de profundo estudio. Desde Ofelia, coronada de flores silvestres, hasta lady Macbeth, con las manos tintas en sangre, ¡que galería de mujeres portentosamente retratadas, tan suaves unas, tan terribles otras, tan verdaderas todas!

Llega el arte; ó el instinto del artista, á causarnos la sensacion física de que oimos y vemos á sus modelos: todos juzgamos á Ofelia rubia, esbelta, oval de rostro, delicada de formas; todos escuchamos la risa retozona y argentina de mistres Page, la *alegre comadre*; todos sabemos que lady Macbeth era alta, angulosa, de delgados labios y pálidas mejillas; todos conocemos el sereno mirar de Cordelia y los ojos vivarachos de Julieta. ¿No es cierto que sí?

Sé y admiro las bellezas de Calderón, y no ignoro los lunares que se notan en el poeta inglés; pero considero que los defectos de Shakspeare, á diferencia de los del autor de *La vida es sueño*, son los que, por nuestro mal, pueden achacarse á la vida misma. Shakspeare es brutal y grosero en ocasiones, como la realidad, y, como la realidad, tiene momentos de delicadeza y poesía incomparables. Convengo en que cabe trazar fábulas escénicas con mas elegancia, atildamiento, armonía y proporción que Shakspeare; dramaturgos medianos lo han logrado; admito que no es difícil; combinar con mayor maña las piezas del ajedrez cómico: Calderón en *Casa con dos puertas*, dió muestras singular de semejante género de habilidad. La ancha y onda corriente de la inspiración shakspeariana salta y rompe esos diques endebles; el *enredo* es una jaula chica, en que águilas caudales como Shakspeare no aciertan á acomodarse. *Comely of Errors* parece la obra en que Shakspeare abusó más del caprichoso juego de la fantasía; pero ya sabemos que esta comedia, de las más flojas de su teatro, toma el inverosímil asunto de los *Menecmos* del poeta latino. La vida no tenía esas peripecias, esas coincidencias, esos artificiosos mecanismos teatrales que se llaman, en lenguaje escénico, *acción y movimiento*: corre ancha, fecunda y majestuosa, como Shakspeare la pintó. En la vida no es una puerta, no es un biombo, no es una carta ó una cortina quien decide del destino del hombre; son circunstancias, son muy diversas, es su carácter, sus actos, su espíritu, su individualidad, en suma Shakspeare así lo comprende, y para el lo secundario fué la intriga, lo esencial la observación y el análisis humano. O por mejor decir, la fuerza y condición de su génio le llevó por ese camino, pues Shakspeare, tan poco avaro de gloria que dejaba perderse sus obras por no tomarse el trabajo de coleccionarlas, no profesaba, segun entiendo, principios ni sistema literario alguno.

Por lo que hace á la supremacía atribuida á Calderón en concepto de *poeta filósofico*, diré que más bien le tengo por *poeta teológico* (en el sentido restringido de la frase). La filosofía de Calderón es la metafísica de una escuela, filosofía aprendida en el aula, dogmática, retórica y lógica: la de Shakspeare es mas amplia y valiente: es la filosofía del sér, de la realidad. En Shakspeare, todo es filosófico, todo convida á meditar, lo mismo sus comedias que sus tragedias y dramas. Hamlet no es ménos filosófico que Fausto, y lo es más que Segismundo.

En cuanto á la moralidad respectiva de Calderón y Shakspeare, no sé que decir. Esta cuestión de moralidad en el arte es muy peliaguda, y yo me inclino á creer que la moralidad de una obra consiste en su mérito literario.

Si Shakspeare, que escribió obras tan varoniles, sanas y bellas, fuese acusado de inmoralidad, sería cosa de reirse, y de no contestar á la acusación. La lectura Shakspeare (insisto en que para juzgarle es menester que esta lectura sea completa) fortalece el alma, la eleva, la templa con las severas lecciones de la verdad y con la noble contemplación de la hermosura; lo cual vale harto más que las moralejas *ad usum Delphinis*, que erradamente suelen llamarse *moralidad artística*. Es justo añadir que Calderón produce una impresión análoga, señaladamente en alguna de sus obras (por ejemplo, *El Alcalde de Zalamea*), pero no tiene la universalidad de Shakspeare. El mundo especial que suele pintar es duro, triste y feroz; hay en aquellos galanes discreteadores, en aquello smaridos atildados que dicen á sus mujeres tan líricos requiebros, un fondo de barbarie encubierta, una crueldad que castiga culpas no cometidas aún, una fiereza sombria, que pugna con la dulzura del catolicismo. Si Calderón quiso proponer por modelos de conducta á sus héroes, declaró que la moral de Calderón es la que profesarían en sus selvas los bárbaros del Norte. Si quiso solamente, y esto es lo probable, crear personajes que sean trágicos, símbolo de lo que por *honor* se entendía entonces, acertó, porque supo hacer vibrar la cuerda del terror y dar grandeza á sus tétricas figuras.

No: no puedo convenir en que Calderón sea *poeta católico* por oposición á Shakspeare. Asiente V. á ese supuesto: voy á decirle á V. por qué no conformamos. Créese que Shakspeare profesó la religión católica; no está, sin embargo, suficientemente probado; pero yo pongo por caso que haya sido protestante, no le hace; aquí de lo que tratamos es del carácter de sus obras. Shakspeare es el poeta del albedrio, de la responsabilidad humana, que el protestantismo atacó y negó. Si la musa de la tragedia antigua es la Fatalidad, la Libertad es la del cristianismo católico. La colosal creación de Hamlet, tan distinto del antiguo Orestes, tan dueño de sí hasta en los supremos momentos en que su razón naufraga en la borrasca deshecha del dolor, bastaría á probar mi tésis, si *Macbeth*, *Ricardo III*, *Measure, for measure* y otras muchas no acabasen de demostrarla. No quiero aprovechar, para robustecerla, el papel que en Hamlet desempeñan los dogmas católicos, la simpática pintura que hizo de los frailes, cuando la Reforma los denigraba. Todos éstos pudieran ser casuales incidentes; pero para mí, repito, el carácter católico de Shakspeare reside en el concepto de su filosofía: la responsabilidad y el albedrío. La moralidad de Shakspeare es la misma del autor de la *Divina Comedia*. Si Calderón es un gran poeta teológico, sobre todo en sus Autos, y en alguno de sus dramas, Shakspeare es tan católico como él y como Dante.

Es fuerza esta apreciación al considerar cómo, bajo el influjo del catolicismo, las letras inglesas han ido desviándose cada vez más de la tradición shakspeariana. El soplo elado de la mogigatería protestante aniquiló la literatura franca, libre, humana, y la sustituyó con otra sin olor, color ni sabor, anodina, soporífera y mediocre. Hoy las audacias de Shakspeare asustan en su país, y hay toda una legión de pigmeos dedicada á espurgar, corregir y adaptar á Shakspeare, para publicarlo en ediciones inofensivas.

¿Qué le parece á V. de Shakspeare *expurgado y corregido*? ¡Y qué bien que estaría el *Quijote* sin la escapatoria nocturna de Maritornes, sin los pormenores de la aventura de los batanes, y sin otras menudencias por el estilo! Pero aquí los que leen el *Quijote* tienen el mal gusto de quererlo conforme Cervantes lo escribió. No hay como el protestantismo para concertar diestramente el arte y la moral, la realidad y el pudor más vidrioso, con la misma fortuna con que armonizó el libre exámen y la fé. Hablando en sério, me desespero cada vez que tropiezo con una de esas ediciones de Shakspeare mutilado y desjarretado, que hoy abundan en Inglaterra, y creo que la decadencia de las letras, y singularmente del teatro, en el Reino Unido, no proviene sino del espíritu eminentemente antiliterario de la Reforma.

Y ya me parece hora de dar fin, que se acaba el plazo aunque no la materia, y de resumir la idea general que de su libro de V. he formado. Si esto fuese un *juicio crítico*, bien acertaría á describir en él faltas que solo se deben á la escaséz del tiempo, á la rapidéz involuntaria de la ejecución, á material imposibilidad de corregir, revisar, cincelar el trabajo; pero teniendo todo esto en cuenta, el excelente sentido crítico que campea en sus páginas, el acierto con que (dejada á un lado la timidéz de algunos juicios) están delineadas las dos figuras de Shakspeare y de Calderón, y el método y facilidad suma para escribir que revela en conjunto el libro, indican cuanto puede V. hacer; si quiere, en el terreno crítico, adonde le llaman sus aptitudes, y por el cual desea verle avanzar su amiga afectísima Q. B. S. M.

EMILIA PARDO BAZÁN.

OS GALLEGOS FORA D' OS LARES.

Moitos gallegos esconsolados
fan n-o estranxeiro sempr' esquecidos
sin vel-os eidos d' as suas terras
nin ter un leito pr' o agarimo
donde acocharse quediñamente
d-as negras noites de moito frio.
Aló soliños e sospirando
tan aleixados d' os seus amigos,
están os pobres dando salayos
cheos de lamentos e de sospiros.
Aló non teñen os frescos cheiros
d' estes verxeles tan escollidos
que n-os consolas n-as nosas coitas
cando con elas nos afriximos.
Aló non sinten eses murmuxos
e eses soluzos que fan os rios
n-a nosa terra por Dios bendita,
n-os nosos eidos e vals garridos.
Aló non sinten entr' os carballos
d' as alboredas, os tristes pios
qu' eiquí en Galicia dan os paxaros
cando n-os prados están bulindo
ou cando brincan n-a primadeira
de pola en pola n-os alboriños.
Aló tan louxe d' os seus parentes,
d' as suas mulleres, d' os seus amigos,
d' as suas vivendas, d' os seus fogares,
d' as suas eirexas o d' os veciños,
fan pesareiros co-as soledades
que sofren dentro d' o seu espirto.

¡Ay, cantos homes esfamentados
n-eses paises desconocidos!
¡Ay, cantas veces lembran con ánsia

o nome tenro d' os mesmos fillos
que sentadiños o pé d' o lume
póida qu' estean en porrauchiños
sin comer nada de cousa quente,
sin tan xiquera vica de millo!
¡Ay, cantas vágoas choran os probes
o virll' as mentes d' os coitadiños
as moitas penas que n-a sua terra
sofren os nenos quizais seus fillos!
¡Cántos gallegos hay n-o estranxeiro
que xa reloucan d' haber nacido!
¡Cántos maldicen con voz doente
o dia lóbrego en que saliron
d' a recordabre terra gallega
pra pisar crimas d' eles indinos!
¡Cántos coitados sin ter traballo
se ven tan lonxe tal ves perdidos!
¡Cántos se morren cheos de fame!
¡Cántos se quedan n-aqueles camiños!
¡Cántos acaban n-os hespitales
e cántos andan cuasi espidos!
¡Cántos s' acordan d' as suas ruadas
n-aquel estonces os galleguiños!.....
Xiquera sinten os tristes ecos
qu' eiquí resoan esparexidos
pol-as ribeiras tan adouradas
d' os que son delas fillos nativos!.....

Por vel-os probes de ganar algo
pr' as moitas rentas d' os señoríos
e pr' os trabucos que nos acaban,
si os que n-os mandan non han dar tieo
os moitos rogos que lle facemos
pra que gobernen con mais xeitiño;
por ganar cartos pra pagar todo,
y-estar n-a terra dempois tranquilos,
todol-os homes deixan os lares
e pr' outros crimas están salindo
como si a terra qu' os veu nacere
non fora dina d' os seus filliños,
como si nunca tiveran n-ela
donde causaren corpos sofrindo,
cal si a sua pátrea non merecese
traballar n-ela con maor cariño.
Mais, ben conezo qu' é necesario
qu' homes sallan, pois é perciso,
porqu' en Galicia naid' abre' os ollos
con esas pragas e eses castigos
qu' os que gobernan nos fan pasar
con tantos cartos que están pidindo,
como s' hubera frábeca d' eles
eiquí de cote pro' os seus pididos.
Esto non pode, non, aturarse
sí pr' estas cousas non buscan xiro,
porque ¿qu' estrano qu' a xente foxa
s' os que gobernan son tan indinos
qu' inda non deixan vivir os probes
co-eses trabucos xa tan crecidos?
¿Cómo é posible que nós vivamos
o pé de as chouzas e de os cortizos
con esas cargas qu' están botando
desatendendo nosos queixidos?
Os empregados qu' á sopa boba
están ganandos' o que eu non digo;
eses señores que, cheos de rendas,
cobran á zouma grandes retiros;
eses que teñen tantos honores.....
eses manates d' o caciquismo.....
eses peilagos chupós d' os probes,
y-os qu' inda calo por non decilo
porque ó lembralos n-a miña mente
¡que Dios me salve xa m' arripío;
pois estes todos son causonantes
de qu' os gallegos, sempre sourrindo
sailan d' a tarra a buscar fortuna,
e n-os paises desconocidos,
dond' están sempre tan pesareiros,
buequen traballo para manter pillos
que solo saben andar paseando
n-o mundo tolo en que vivimos.

¿Qué leis sabidas que sean legales
obrigan o home sin ter motivos
a deslombrarse fora d' a terra
por verse libre d' eses castigos
qu' eiquí n-a España acaban co-elcs
sinon percura buscar arrimo
pra ganar algo con que manterse,
buscando lexos algun destino?
¿Han morrer todos adoecendo
d' a sua terra n-un curruchiño?
¿El somos homes ou non-os somos?
¿Con qué dereito, porque delitos
n-esoutras terras os hirmaus nosos
están aloitando con ais doídos
pra manter xente que non fai nada
sinon buscando seus beneficios?
¿Y esto é xusticia? ¿Y esto é goberno?
¿Us traballando y outros dormindo?
Vos que mandades como queredes
e que vos tendes por tan sabidos,
correde o velo que tendes posto
diante d' a vista de cobertizo
pra que se vexan as falcatruadas
que vós estades adimitindo.
Daille trafego n-a nosa terra
os que xan fora pr' adiquirilo:
daille de baixa á eses trabucos
que xa nos teñen mesmo eslumidos:
con tantos foros e tantas rendas
qu' hoxe nos cobran os que son ricos,
a fame negra ven pol-as portas
d' estes labregos tan consomidos
e co-estas cousas que xan dan medo
teñen os probes d' os galleguiños
qu' emigrar fora buscar traballo
n-eses desertos que nunca viron.
deixand' os lares, con moita pena,
que de pequenos foran seus niños,
y estar sofrindo tantos áldraxes
cando co-as coitas xa están feridos.
Por eso os homes que van pra fora
e d' estas terras están fuxindo,
nunca en ningures hachan consolos
pr' as moitas penas que traen consigo.

ELADIO RODRIGUEZ GONZALEZ.

Leiro.—San Clodio. Febreiro de 1886.

COUSAS DE VELLOS.

Cada vés que vou ó monte
paso por diante á tua casa,
y-ainda me lembro d'as noites
de brétema ou de xiada
que ch' iba cantar á porta
a copra d'o *tirinaina*,
Y-ora reloucame á risa
—e non rio por crianza—
cando n-a porta te vexo,
e no sarego sentada
con un netiño n-o colo
y-outro tirado n-a lama.
E recordo cantas fixen
¡Dios que me deu! toleadas
por che falar una miga
aló cand'o galo canta.
Casi se pode decir
sin mentira ¡miya yalma!
que c'os meus pasos abrin
a vereda d'a montana,
e c'o rego d'os meus ollos
medraron as espadanas.
Eu son abó, ti es aboa....
¡xa che vai á conta larga!

Esto o tio Xan d'o Penedo
dixo á tia Repa de Parga,
unha tardiña d' outono.
Despois, afalando as vacas
votouse pol-a vereda
lèvando diante a xugada
e dicindo dispaciño:
—¡Xa che vai a conta larga!..
¡Si m' acordo d' unha noite
cando aló n-a carballada
lle din o primeiro bicol....
¡Ohu, marela condanada!....

A. J. Pereira.

A la señorita C. M. C.

Es el recuerdo que mi amor inspira
como la flor de triste sepultura,
como las pobres cuerdas de mi lira,
como mi corazon, que es la amargura.
¡Pobre y triste de mí! ¿Qué es lo que anhelo,
si hasta el llorar mis penas me es vedado?
¿Buscar mi corazon? Allá en el cielo;
y eres mi cielo tú, que lo has robado.

Onabru.

LOS NIÑOS.

A mi amigo el señor Conde de Madan

No es posible ir á ninguna fiesta, aunque sea nocturna y dure hasta el amanecer, sin encontrarse con innumerables niños imperando ó mejor dicho, estorbando á su antojo.

La *Colla de Sant Mus*, hasta la fecha, era el único círculo que no habia sido invadido por los chicuelos.

Los niños de ahora leen periódicos y ¡claro! vieron lo que los diarios decian del Infierno de la *Colla* y armaron escándalo en sus casas para que los llevasen á saciar la curiosidad infernal despertada en la infancia habanera por la prensa diaria.

En el buen tiempo que yo era niño, los chiquillos jugábamos al trompo, no íbamos á los bailes ni hablábamos de otra cosa que de nuestros juguetes.

Hoy, los niños hablan de la Judic y de la De Vére.

Y cuando van á los bailes, de propósito, se meten entre las piernas de las mujeres, y le tiran de la levita á los ancianos.

¡Oh, es una generación que promete!

¡Bravos niños! Vedlos anémicos, flacuchos y desvergonzados, con su tabaco en la boca, penetrar altivos en las casas de prostitutas y volver á su casa tranquilos á posar sus labios sobre los de su madre buena y santa ó sobre los de sus virginales hermanas.

¡Es una precocidad que aterra!

Los niños de antes eran de otro modo.

Bien es cierto que los padres han variado.

Y no solo los padres. Tambien los maestros. Antes, un maestro era, y merecia ser, un respetable señor. Hoy, es un criado á sueldo de varias familias, para que cuide de los niños durante ocho horas del dia.

Y muchos de los maestros contemporáneos son indignos del papel de ayo, por que son groseros y blasfemos delante de sus mujeres y de sus hijas y de sus discípulos.

De ahí que las buenas madres no fien á nadie la educación de sus hijos.

Sobre sus rodillas, esas santas de carne y hueso enseñan á sus niños letra á letra el alfabeto y pedazo á pedazo inculcan en su espíritu la noción del honor, el amor al trabajo, el entusiasmo por todo lo grande y por todo lo pequeño el mayor asco.

De esta raza de hijos, no suelen salir los abogados, ni los usureros.

Surgen de ese noble regazo los artistas, los marinos, los militares que no venden su espada y los sacerdotes que aman al prójimo, los misioneros y los propagandistas de todas las grandes causas.

Esa clase de hombres íntegros, puros é inalterables no puede salir, no, de entre los niños que trasnochan, asisten á los bailes y se burlan de los ancianos.

Anoche, señor Conde, cuando se irritó usted porque un niño en el baile se burlaba de una señora de edad, tuvo mucha razón al exclamar.

—¡Qué groseros y qué insolentes suelen ser ahora los niños!

Pero se olvidó de añadir:

Imitan, cuando no á sus padres, á sus maestros.

De esos niños salen cónsules como el de Chile é hijos que dejan sufrir hambre á sus madres y mantienen á sus queridas. ¡Qué lodazal! ¿Verdad, señor Conde? Vale más no recordarlo. Pero ¡cuán triste es que entre ese lodo vivan muchos niños!

FRANCISCO HERMIDA.

CONTRA EL COLERA.

El Regional de Lugo indica para defender á su ciudad del cólera lo siguiente:

Formación de una junta cuyas funciones sean estas:

1ª Recaudar fondos, abriendo suscriciones en las respectivas parroquias y excitando la caridad del vecindario, invitándole á contribuir por cuotas semanales ó mensuales al socorro de los pobres.

2ª Llevar un estado minucioso de las familias pobres y necesitadas de auxilio, que existen en su demarcacion, del número de personas que las constituyen, recursos de vida de que disponen, clase de socorro que han menester, etc., etc.

3ª Expedir, con arreglo á dichos datos, las papeletas órdenes para la prestación de la asistencia facultativa, y facilitar bonos de raciones á aquellos enfermos que real y verdaderamente lo necesitaren.

4ª Inspeccionar las condiciones de salubridad é higiene de las viviendas de su parroquia y pasar al ayuntamiento listas semanales de las reformas que los propietarios deben hacer en los edificios, con el objeto de que la autoridad las haga cumplir.

Y 5ª Gestionar, por cuantos medios estén á su alcance, el alivio de los proletarios, la educación de los niños y niñas pobres, el amparo de los huérfanos, etc., etc.

Celebraremos que si el cólera salta por alto de las murallas lucenses se ponga en cristiana práctica todo cuanto ha indicado *El Regional*.

CORREO DE GALICIA.

CORUÑA.

Ha fallecido en la Coruña el señor don Antonio Prieto Puga, una de las figuras mas salientes de la democracia-progresista de aquella capital.

La Voz de Galicia consagra á su buena memoria un sentido artículo del que entresacamos los siguientes párrafos:

«Honradez sin tacha, talento esclarecido, actividad sin ejemplo, energía indomable, integridad altísima, entusiasmo sin igual, palabra elocuente, que así inflamaba con el cercano triunfo como lloraba ante el recuerdo de las dichas perdidas; humilde como débil criatura ante los débiles, altivo hasta la fiereza con los que se finjian soberanos, afable como ninguno con los agenos, cariñosísimo y amante con los propios, ni conocia el orgullo, ni la baja adulación se posó jamás en sus lábios, modesto hasta el punto de creerse el último, aquí donde era el primero entre los primeros....

Tal era, diseñada pálidamente, la figura del que se apartó de nosotros ¡ay!.. para siempre.

El dia 19 de Febrero fué votado al agua en el Ferrol el crucero Isabel II, á las tres de la tarde, sin novedad alguna y con el ceremonial de costumbre.

Presenció la maniobra el Vice-almirante Mac Mahon. La dirijió el Comandante de Ingenieros D. Andrés A. Comerma. Siendo bendita la operación por el Vicario Castrense Sr. Acosta.

En el próximo número publicaremos una reseña detallada de este acontecimiento.

Ha sido nombrado Director de la Carcel de la Coruña, D. Alejandro Sava.

Ha sido nombrado administrador de Contribuciones y Rentas de la provincia de la Coruña D. Francisco Muñoz Luna, y jefe del Negociado de Propiedades é Impuestos de la misma provincia, D. Antonio Mena.

Se ha dispuesto se encargue interinamente de la Escuela de Condestables, el teniente coronel de Artilleria D. Eustasio Monedero.

PONTEVEDRA.

El gobernador civil de la provincia de Pontevedra, señor Fragoso, con un desprendimiento y generosidad que le honran, ha ofrecido á la Junta de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Pontevedra, que mientras no se realizan las cuentas y si es necesario, pone á su disposicion la cantidad de 4.000 pesetas de su peculio particular como imposicion voluntaria en la Caja de Ahorros sin interés alguno.

Dicen de Vigo que en toda la quincena primera y en los primeros dias de la segunda del mes de Febrero ha sido abundantísima la pesca de merluza y besugo, siendo por consiguiente considerable la exportacion hecha á Madrid de este pescado.

ORENSE.

Se ha recibido en el Gobierno militar de esta provincia un telegrama del ministerio de la Guerra, comunicado por la Capitanía general del distrito, en el que se dispone que los individuos que hayan servido tres años en las filas y por cuya razon deban pasar á la reserva activa en el mes actual, serán licenciados los dias 21, 22 y 23, socorridos hasta fin de mes y trasportados por cuenta del Estado. Los que cumplan en Marzo se licenciarán el 25 del propio mes en las mismas condiciones. El tiempo que hayan permanecido con licencia temporal les será abonado como de servicio en filas, pero á los que al ingresar en Caja obtuvieron licencia ilimitada por exceso de fuerza, le será descontado el tiempo que permanecieron en dicha situacion, que solo se considera de abono para la reserva activa.

LUGO.

«Ha llegado á nuestra redacción el número 36 del importante periódico que nuestros entusiastas paisanos publican en la Habana con el título de GALICIA MODERNA.»

Esto dice *El Regional* de Lugo, diario gallego que solemos recibir con irregularidad lamentable, sin duda, por ser éste el compañero que más clavado tenemos en el corazon.

Los periódicos lucenses que hemos recibido, parecen editados en las Carolinas á juzgar por el atraso con que llegan. Por el mismo correo que han venido periódicos de Orense de fecha 20 de Febrero, recibimos diarios de Lugo que solo alcanzan al dia 9 del mismo mes. Afortunadamente nuestro amigo *S* nos ha enviado noticias... pero se le ha escapado sin escribir el correo que salió de la Coruña el dia 21 de Febrero. Carecemos, pues, de noticias de Lugo.

¿Qué se hace ahora Alfredo Vazquez?

UNA ARTISTA GALLEGA.

En nuestro número anterior indicamos que habia sido aclamada por el público madrileño una nueva artista gallega, la señorita Waldina Rubin.

Vamos á cumplir la promesa hecha de hablar nuevamente de tan distinguida hija de Santiago de Compostela.

La familia Rubin es una familia de artistas por el sentimiento aunque ninguno de sus miembros hasta ahora se hubiere evidenciado como tal.

***

Waldina Rubin fué en el colegio de D. Hipólito Barros, establecido hace años en la Rua del Villar, admirada de todos cuantos la conocieran por su talento como pianista.

Hoy Waldina Rubin es aclamada en pleno Madrid y en el escenario del teatro de la Alhambra por donde han cruzado muchas celebridades europeas.

Brillar hoy en el teatro lírico es cosa difícil. Una larga y variada legión de bellas y talentosas cantatrices recorren el mundo repartiendo por todos sus ámbitos civilizados el hermoso ruido de sus notas.

En el mismo teatro de la Alhambra de Madrid, el que esto cuenta ahora en la Habana, recuerda haber oido cantar á María Frigerio, el repertorio más escogido del teatro lírico italiano. Waldina Rubin que se hallaba de paso en Madrid, al oir cantar á la diva italiana y verla atravesar el escenario entre el aplauso de los hombres y el ¡*bien*! ¡*bien*! de las mujeres, decia á una persona de su familia.

—Oh, yo quisiera hacer eso! ¡Y lo haré!

Con agradable sorpresa, yo cordialísimo amante de todo lo bello y admirador de todos los que luchan por el arte, he leido del lado de acá de esa intermina ble barrera de olas que llaman el Oceano:

«Waldina Rubin se ha revelado como artista de grandes facultades y genialísimas actitudes para la gran escena italiana.»

***

Yo recuerdo, así como un vago rumor de mi niñez, la voz de Waldina Rubin cuando cantaba en las veladas del Sr. Palmeiro, de Santiago, aires de *Traviata*, de *Sonámbula* y del *Fausto*. La voz de aquella niña era dulce como un suspiro virginal, extensa y flexible.

Waldina Rubin ha hecho el tipo de Margarita en el *Anillo de hierro* y «ha comprendido su papel» segun afirma un crítico musical de un diario madrileño.

Brillante perspectiva la de la bella jóven que Galicia acaba de dar á la escena española.

Ojalá no desmaye la señorita Rubin y persevere en su resolución de dedicarse por completo al arte. Quizás su nombre esté llamado á fulgurar glorioso en los anales del teatro lírico.

Digamos con Paul de Saint Victor, ese gigante del estilo: donde veais una flor que brota en el jardin del arte, regadla con vuestro estímulo.

Y decia bien el autor de *Hombres y Dioses*, por que cuando una artista florece, ha regado la tierra con sus lágrimas.

Esto no lo ha dicho Paul de Saint Victor, lo digo yo.

H.

HABANA.

El Carnaval es ya viejo: tan viejo que no tiene de aquel buen humor tradicional y que forma su alegre historia más que un apagado bosquejo, un grotesco remedo, algo así como esas trasnochadas travesuras de los viejos verdes.

Cada año que abandona su obligado retiro para dejarse ver unos cuantos dias en público, demuestra en todo su aspecto lo gastado de su existencia y las señales inequívocas de su decrepitud.

—Pobre viejo—se oye decir á muchos, que acabado está, pocos años le quedan de vida á juzgar por lo achacoso de su traza.

Algunos centenarios, revolviendo el polvoriento fardo de sus recuerdos, entusiásmanse todavía relatando sus proezas de otros tiempos.

¿Y qué resta de todo aquello? Andrajosos prosélitos de S. M. que en vano procuran galvanizar con sus extemporáneas risas y empalagosos bromazos, un cuerpo en que no circula la sangre: alguno que otro original tipo que viene á hacer resaltar aún más la diferencia de aquellos tiempos á estos, que (aquí para entre nosotros) son algo mejores.

***

Sin fuerzas para correr la caravana por calles y plazas, ha venido á refugiarse el Carnaval á los salones. Allí es donde aún dá algunas señales de vida, siquiera sean estas tambien pálidas imágenes de lo que fueron un tiempo, al decir de los viejos.

Todas las sociedades de recreo de la Habana, han demostrado buen gusto y cultura con la celebración de los bailes de Carnaval.

***

El *Centro Gallego* llevó este año al salon de Albisu la numerosa concurrencia que en años anteriores no pudo circular libremente por los salones del propio edificio.

En el citado teatro diéronse cita el Domingo de Carnaval todos los hijos de Galicia, que á fuer de galantes, han obsequiado á buena parte del bello sexo cubano (y en este número incluiremos las graciosas galleguitas residentes en la Habana) que habrán de conservar dulce recuerdo de esa noche.

No nos seria posible citar aquí una por una todas lae elegantes *máscaras* que han dado realce á la fiesta esa noche con sus chispeantes bromas y sus originales trajes.

Citaremos sin embargo con placer las cuatro preciosas marineritas del "*Barcaiztegui*" una de "Galicia" y otra del "Mendez Nuñez," embarcaciones que no sé en que puerto están ancladas, pero cuya tripulacion era capaz no de calmar una borrasca sinó de levantarla en el corazon más templado.

Tambien hemos visto allí con su buen humor y gracia habitual á nuestra distinguida paisana Dorinda Rodriguez.

La fiesta terminó á la madrugada con gran sentimiento de los aficionados á las piruetas.

***

La comparsa gallega que recorrió las calles durante la tarde del domingo fué muy aplaudida. Para el coro hubo *¡bravos!* y tambien para el patron y los de ambos sexos que tripulaban el bote.

Esta tarde volverá de nuevo á recorrer las calles la comparsa compuesta por entusiastas y simpáticos jóvenes gallegos.

El desfile comenzará á las tres.

***

La Colla de Sant Mus ha sido la admiración de los grandes y el regocijo de los pequeños. Estos saltaban de contento al verse en el infierno, al cual han perdido ya el miedo.

Esta noche *La Colla* volverá á ver sus salones rebosantes de concurrencia, como los vió durante los pasados dias de carnaval.

Los que han ideado y dirijido la original transformación de los salones de la *Colla* en lugar extraño, que rompe con la vulgaridad acostumbrada en el adorno de los salones de baile merecen los sinceros y vivos elogios de todos cuantos han visitado los trasformados lugares.

***

El baile que dió el martes el *Centro Gallego* en Albisu, no tuvo gran concurrencia: bien es verdad que fatigados los habituales concurrentes del baile del domingo, habían querido dar una tregua á sus cansados cuerpos.

Aún así y todo, á la media noche, hora en que nos retiramos, no permanecian ociosos tanto los músicos como las parejas de bailarines que ocupaban el salon.

El próximo domingo de Piñata desquitaranse, no lo dudo, de su voluntario retraimiento los Socios del Centro, con mucho mayor motivo, cuanto nuestra inteligente directiva tiene señalado buen número de regalos á los asistentes á la fiesta.

Sr. Director de GALICIA MODERNA.

Presente.

Muy Sr. mio: Con esta fecha remito al Sr. Director del "Boletin Comercial," la carta que á continuacion transcribo.

"En el número 54 de su apreciable periódico, correspondiente al 8 del actual, se inserta un suelto de gacetilla, que por ser erróneo me apresuro, como presidente de la Seccion de Recreo y Adorno del "Centro Gallego," á suplicar á V. su rectificacion.

"Dícese hablando de las festividades carnavalescas:

"Una sola escepcion debemos hacer y la consignamos con gusto: la procesion organizada por el "Centro Gallego," estuvo numerosa y brillantísima."

Esto, referente en la parte á que la tal procesion haya sido organizada por el "Centro Gallego," carece de fundamento. El "Centro" no ha tomado más participacion en esa comparsa que la de prestar á una agrupacion de jóvenes gallegos, segun es costumbre, los salones de la Sociedad, para que en ellos celebrasen sus juntas. Esto es todo

Ruego á V., pues, la oportuna rectificacion en el sentido expresado y tengo el mayor gusto, con este motivo, en ofrecer á V. las seguridades de mi consideracion más distinguida.

Al suplicarle á V. la insercion de las líneas que anteceden, tengo la especial satisfaccion de anticiparle por ello las gracias más expresivas, á la vez que me ofrezco, como su más atento servidor,

Q. B. S. M.

Tomás Lopez.

Marzo, 11 de 1886.

CENTRO GALLEGO.

Seccion de Recreo y Adorno.

En el baile de Piñata anunciado para el domingo 14 del actual en el teatro de Albisu, y por acuerdo de la Directiva, se sortearán entre los concurrentes, cinco valiosos premios, en la forma siguiente:

Doce de la noche: Piñata para señoras, que la constituye un elegante neceser-joyero de terciopelo, con adornos de metal blanco.

Doce y media, Piñata para caballeros, 6 sea una elegante caña de Indias con puño de plata.

Un precioso abanico de última moda, que se otorgará á la señorita cuyo disfraz sea á la vez que elegante, más humorístico y original, á juicio de un jurado compuesto de individuos de dicha Seccion.

Un precioso globo de terciopelo y adornos de plata, neceser y porta esencias. Este premio se entregará prévio dictámen de una comision de señoras y señoritas, á la que en traje de sala, resulte ser la más elegante de las concurrentes.

Un lujoso objeto de tocador, con espejo, motera, porta esencias y adornos de plata. Este exquisito premio será sorteado entre las señoras y señoritas que á las tres de la madrugada no se hayan retirado aún del salon.

Estos objetos estarán de manifiesto en la vidriera mostruario de la peletería La Moda, San Rafael y Galiano.

Las papeletas para los sorteos, se entregarán oportunamente por una comision de la Seccion citada.

Nota.—A los señores socios les servirá de billete de entrada, el recibo de la cuota social del mes de Febrero próximo pasado.

Habana Marzo 13 de 1886.—El Secretario. *Jesús Maria Caula.*

LA SECCION DE SANIDAD DEL "CENTRO GALLEGO"

ha quedado constituida en esta forma:

PRESIDENTE.

D. Adolfo Lenzano.

SECRETARIO.

D. Juan N. Rodriguez.

VOCALES.

D. Antonio Varela Montes.
„ Leoncio Varela
„ Anselmo Rodriguez.
„ José García Blanco.
„ Jesús Mª Trillo.

Alternando diariamente dichos señores en la visita á los socios del Centro enfermos en la Quinta, como sigue:

Lúnes.	D.	Antonio Varela Montes.
Mártes.	„	Juan N. Rodriguez.
Miércoles.	„	Leoncio Varela.
Juéves.	„	Anselmo Rodriguez.
Viérnes.	„	José García Blanco.
Sábado.	„	Jesús Mª Trillo.
Domingo.	„	Adolfo Lenzano.

Efemérides Gallegas.

MARZO.

8 de 1813.—Inauguracion del suntuoso obelisco levantado en la plaza de armas del Ferrol á la memoria del célebre marino *Churruca*, muerto gloriosamente en Trafagar.

9 de 1695.—Nace en Pontevedra el distinguido y fecundo escritor gallego Padre Sarmiento.

10 de 1660.—Nace en Madrid el Obispo de Orense Don Fr. Juan Muñoz de la Cueva, autor del libro titulado, "Memorias históricas de la Santa Iglesia de Orense."

12 de 1505.—Es de este dia un Real Despacho mandando que no se cobre en la ciudad de Betanzos á los vecinos de la Coruña que por allí pasen, derechos de pasaje, portazgos, anclaje, etc.

13 de 997.—Muere el Obispo de Dunio.

14 de 1164.—El rey D. Fernando II, concede á la Iglesia de Orense y á su obispo Don Pedro la de Santiago de Caldas, con todas sus pertenencias.

15 de 1852.—Inaugúrase el hospital del Ferrol.

16 y 17 de 1794.—Ceremonias de inauguracion de las obras del edificio de la cárcel del Ferrol.

18 de 1828.—Nace en Santiago el insigne literato Don Antonio Neira de Mosquera.

20 de 583.—Muere San Martin, Obispo de Mondoñedo.

21 de 1620.—Real Cédula de Felipe III, creando en la Coruña una escuela de navegacion con el título de "Seminario de muchachos de mar."

22 de 1283.—Rectificacion por D. Sancho el Bravo de los fueros y privilegios del Concejo del Ferrol.

22 de 1480.—Confirman los reyes Católicos el privilegio que de tiempo remoto gozaban los marinos de Pontevedra, Noya, Muros, Puebla de Dean y otros pueblos, de que todo marinero que fuese condenado á muerte, gozase en esta pena distincion de hijosdalgo, salvo delito de traicion.

23 de 1840.—Empieza su carrera en la Armada en clase de guardia marina en el departamento del Ferrol, el jefe de la Armada del Pacífico D. Casto Mendez Nuñez.

IMP. La Universal, CALLE DE AGUIAR 73.

LA AMERICA

DE

BAHAMONDE, BORBOLLA Y COMP.ª

COMPOSTELA 56 ENTRE OBRAPIA Y LAMPARILLA.

Relojería de moda, que vende á precios de realizacion completa.

Gran almacen en prendería de relance y nueva á precios muy baratos.
En brillantes hay solitarios de 14, 9 y 5 kilates.
En cintillos hay de dos y tres hileras de brillantes.
Sortijas rosetas de brillantes con esmeraldas y záfiros.
Dormilonas de brillantes de uno y de varios, con perlas y záfiros.
Gran surtido de prendedores y pulseras de brillantes.
Infinidad de relojes de los mejores fabricantes, repeticiones y almanaques, de oro.—Tambien hay de plata á $16 billetes, y de nikel á $8 y 10 idem idem.
En muebles de todo cuanto se quiera, desde el de precio más modesto hasta el más elevado y elegante.
En pianos tambien hay gran surtido de venta y alquiler.
Bastones, cañas de India, con elegantes puños de oro y brillantes: á escojer:
Se hacen trabajos de platería y relojería, garantizándolos como en París.
Compramos prendas viejas, de brillantes, oro, plata, muebles y pianos, pagándolos bien. **Se alquilan pianos.** Telefono 298.

El Rastro Habanero,

DE

FRANCISCO GARCIA PAREDES

(EL GALLEGUITO.)

Galiano 109, entre San José y Barcelona.

Este nuevo establecimiento, único que de su clase existe en la Isla, compra y vende toda clase de objetos de prendería, ropa hecha, sombrerería, muebles, herramientas, loceria etc. etc.

En **El Rastro Habanero** se compran, pagándolos bien cuantos objetos se presenten.

En **El Rastro Habanero** se vende toda clase de objetos, casi de balde.

LA ANTILLA.

Joyería-Mueblería

DE

MODESTO HIERRO

27 **NEPTUNO** 27

Se realizan grandes existencias de PRENDERIA, BRILLANTES y demás PIEDRAS FINAS.

Surtido completo de muebles, desde los de más lujo hasta los más modestos, al alcance de todas las fortunas.

NOTA: Nuestros constantes favorecedores y el público en general, se convencerán, con solo visitarlo, de las ventajas que ofrece el comprar en este bien montdo establecimiento, por ser todos los objetos procedentes de *segunda mano*.

ANDRES F. RODRIGUEZ

SE TRASLADÓ

San Rafael número 28,

SASTRERIA Y CAMISERIA.

Mis consecuentes parroquianos. el público en general y mis buenos amigos ya saben donde estoy; dispuesto á hacer ropa á muy limitados precios, pero ropa bien cortada y bien concluida.

SASTRERIA Y CAMISERIA.

FERNANDO MOURE

Inquisidor núm. 25

HABANA.

CONSTRUCTOR DE PARA-RAYOS

SISTEMA INGLÉS,

TIMBRES ELÉCTRICOS, TELÉFONOS, LUZ ELÉCTRICA, APARATOS ELECTRO MEDICALES, BOBINAS RUHMKORFF,

MATERIALES EN CENERAL.

SE COLOCAN EN TODA LA ISLA.

GALLEGOS.

Es obligación sagrada para todos los que se interesan por el engrandecimiento de nuestra region, protejer las producciones de aquel privilegiado suelo, que, por otra parte, no tienen nada que envidiar á los de las provincias hermanas y á los de otros paises.

Entre las producciones de nuestras fértiles provincias, no son de las de menos importancia los riquísimos vinos del Rivero y Orense, los incomparables jamones y los renombrados quesos de San Simon y Tetilla, que son los artículos á cuya importación nos dedicamos.

De la pureza y buen gusto de los vinos, solo diremos que son de nuestra propia cosecha, y que, tras de responder á cualquier análisis, aseguramos que no tienen rival en España, en Portugal ni en Francia.

Los precios de todos los artículos son baratísimos. El vino se detalla en cuartos y garrafones, y se expenden en el restaurant

EL SUIZO,

GALIANO ESQUINA Á REINA.

ADVERTENCIA.

Nuestro vino está indicado para los que padecen del estómago, segun opinion de eminentes facultativos.

Se dá la prueba grátis, y se suplica á los gallegos que no se envenen haciendo uso de vinos que de tales solo tienen el nombre.

AVISO IMPORTANTE.

GINEBRA "LA CAMPANA."

DE VAN DEN BERGH Y COMP. DE AMBERES.

Para evitar los *fraudes* á que en todo tiempo ha dado lugar la *superioridad* de **Nuestra Ginebra Marca "La Campana"**, y poner asi al público en guardia contra *los peligros* que para la salud envuelve el consumo de *artículos falsificados de calidad* no solo inferiorísima sino nociva, hemos adoptado un medio eficaz, que venga á poner coto á la falsificacion de la **Ginebra Marca "La Campana"**, falsificación que se hace utilizando los garrafones vacios de la misma, cuyos envases compran con tan punible fin los falsificadores.

Consiste el medio indicado en **Una Red de Alambre**, que envuelve todo el cuello de los garrafones, y cuyos remates en la parte inferior *se encuentran soldados por un sello de plomo*, que lleva grabado en relieve una **CAMPANA**, marca de nuestra fábrica.

No deberá pues en adelante considerarse como ginebra legitima de la **CAMPANA**, la que se expenda en garrafones cuya parte superior ó gollete no esté envuelto en la **Red de Alambre** mencionada y no lleve el **Sello de Plomo**, ó que tenga señales de haberse removido una y otra *que deberán llegar intactos* á manos de los compradores.

Nuestra marca está depositada en Madrid con arreglo á los tratados y á la legislación vigente y *perseguiremos á los falsificadores con todo el rigor de las leyes.*

Nuestros agenerales en la Isla de Cuba, son los

SEÑORES DUSSAQ Y COMP.

CALLE DE SAN PEDRO NUMERO 4.

Quienes están autorizados para gratificar generosamente á toda persona que les proporcione datos auténticos tendentes á facilitar el descubrimiento de los defraudadores y falsificadores de nuestra marca

VAN DEN BERG Y COMPAÑIA.—AMBERES.

LA HONRADEZ.

LA HIDALGUIA. | EL FENIX.

Real é Imperial fábrica de cigarros y vaquetas de picadura Unica que ha obtenido medalla de oro por su incomparablepicadura de sarbh

MÁQUINAS PARA HACER CIGARRILLOS

ELEGANTES DE SUSINI,

PRIVILEGIADOS POR VEINTE AÑOS POR S. M.

No tienen rival sus cigarros,

OBSEQUIOS DE LA HONRADEZ.

ELEGANTES DE SUSINI,

Extra flor de EL FENIX.

ELABORACION EXQUISITA.

TABACO EXCLUSIVAMENTE DE LA VUELTA ABAJO.

SANDERSON Y COMP.

calle de San Ignacio núm. 90,

HABANA.

Apartado, 429.—Telefono, 369.

Cable, "SANDERSON."